趙城縣廣勝寺

# 不空羂索神咒心經

唐三藏法師玄奘奉　詔譯

如是我聞一時薄伽梵在布怛洛迦山觀自在宮殿其中多有寶娑羅樹躭摩羅樹瞻博迦樹阿輸迦樹極解脫樹復有無量諸雜寶樹周匝莊嚴香花軟草處處皆有復有無量寶泉池沼八功德水弥滿其中衆花映飾甚可愛樂復有無邊異類禽獸形容殊妙皆具慈心出種種聲恒如作樂與大苾芻衆八千人俱九十九俱胝那庾多百千菩薩摩訶薩無量百千淨居天衆自在天衆大自在天衆大梵天王及餘天衆無量百千前後圍遶聽佛說法

尒時會中有一菩薩摩訶薩名觀自在從坐而起整理衣服偏袒一肩右膝着地合掌向佛面目熙怡開顏含笑而白佛言我有神呪心名不空羂索我於往昔第九十一劫時有世界名殊勝觀其中有佛名世主王如来應正等覺明行圓滿善逝世間解無上丈夫調御士天人師佛薄伽梵彼佛世尊憐愍我故為我說此大神呪心時我受持威神力故常為無量淨居天衆自在天衆大自在天衆大梵天王及餘天衆無量百千恭敬供養尊重讚歎我皆化彼令趣無上正等菩提我依如是功德力故便獲十億不空妙智上首莊嚴大三摩地由斯定力現見十方無量無數諸佛世界一切如来及諸衆會皆往供養聽聞正法展轉教化無量有情皆令發心趣無上覺故此呪力不可思議能救衆生無量苦難諸有智者皆應受持世尊若他方所有此呪心當知是處有自在天大自在天梵天王等而為上首與十二億諸天神衆常共守護恭敬供養如佛制多不令暴悪諸悪神等遊止其中世尊隨何國邑流行如是不空羂索神呪心經當知此中諸有情類已於無量俱胝那庾多百千諸佛所種諸善根乘大願力而来至此世尊若有衆生造諸重罪習行悪法

毀辱賢聖誹謗正法當墮無間大地獄中經無數劫受諸劇苦諸佛菩薩獨覺聲聞雖具神通而不能救彼若聞此神呪心經能生悔媿終不更造若彼復能經一日夜受持齋戒誦此呪心所作罪業現世輕受不復當墮無間地獄云何證知彼現輕受不墮地獄謂若忽遭寒熱等病或經一日或經二日或復乃至經於七日或患眼痛耳痛鼻痛齒痛牙痛脣痛舌痛或斷臍痛或心胷痛或腹齊痛或腰脊痛或脇腋痛或陰臍痛或膀胱痛或支節痛或手足痛或頭面痛或胷項痛或肩膊痛或遭風病氣病痔病痢病麻病或遭癰癤自癩重癩及諸疥癬或得皰瘡甘瘡花瘡漏瘡毒瘡或遇癰腫遊腫疔腫癤腫毒腫或患癲癇或患甘濕或被鬼魅或被魔禱或被呪咀或被毒藥或被囚繫或被枷鏁或被打罵或被誹謗或被謀害或被恐怖或復遭餘種種增減不饒益事以要言之所有通切身心苦惱及見惡夢由此證知彼現輕受不復



當墮無間地獄所造罪業悉得消除如是衆生由斯呪力尚現輕受重罪消除況餘有情身心清淨聞持此呪而不獲福先世罪業亦得消除現在未來常受快樂

世尊若有四衆或四姓等設以諂曲誑詐心故聽聞如是神呪心經受持讀誦書寫供養為他讚說教令聽受乃至自往畜生耳邊慇懃念誦令彼得聞復審思惟此呪章句不毀謗故不取相故無分別故無等起故不遲行故無為作故離染汙故平等心故無增減故離五蘊故由此方便於諸佛所復修隨念彼由如是功德力故於十方面各有千佛來現其前教令悔除先所作罪所有祈願皆令滿足若有不能如上所說乃至書此神呪心經置於舍中礼拜供養亦得無量無邊功德世尊若有衆生為勝他故或怖主故怖怨讐故怖惡獸故怖危難故或隨他故或求高貴多財寶故聽聞如是神呪心經雖復聽聞而不恭敬或復誹謗輕賤毀訾智者應知



非其自力是觀自在威神力故令彼耳聞為令彼得現在未來利樂事故世尊譬如有人採沉取麝或復栴檀龍腦香等種種誹謗輕賤毀呰而復擣磨用塗身體然沉麝等不作是念波陵羞我不與其香而性自然恒作香事此神呪心亦復如是雖有誹謗輕賤毀訾或如上說以諂誑心書寫受持恭敬供養而亦作彼善根因緣令彼當來隨所生處具戒定慧功德妙香亦能為他作斯香事故此神呪威德難思信謗俱能作饒益事

世尊若善男子或善女人及苾芻苾芻尼鄔波索迦鄔波斯迦或餘人輩白月八日受持齋戒專心誦此大神呪心乃至七遍不雜異語當知是人現世定得二十勝利云何二十一者身無衆病安隱快樂二者由先業力雖有病生而速除愈三者身體細軟皮膚光澤面目鮮明四者衆人愛敬五者密護諸根六者多獲財寶隨意受用七者所得財寶王賊水火不能授損八者所作事業皆善成辦九者

所有種植不畏惡龍霜雹風雨十者
若有稼穡災横所侵以比呪心呪灰
或水經七遍已於其田中八方結界
上下散灑災横尒時皆即除滅十一
者不為一切暴惡神羅刹斯等吸奪
精氣十二者一切有情見聞歡喜愛
樂尊重常無猒足十三者常不怖畏
一切怨讎十四者設有怨讎速自消
滅十五者人非人等不能侵害十六
者魘魅呪詛蠱道不着十七者煩惱
纏垢不數現行十八者刀毒水火不
能傷害十九者諸天善神常隨衛護
二十者生生不離慈悲喜捨彼得如
是二十勝利復獲八法何等為八一
者臨命終時見觀自在菩薩作苾芻
像來現其前歡喜慰喻二者安隱命
終無諸苦痛三者將捨命時眼不反
戴口無欠呿手絶紛擾足離舒捲不
泄便穢無顛墜床四者將捨命時住
正憶念意無乱想五者當命終時不
覆面死六者將捨命時得無盡辯七
者既捨命已隨願往生諸佛淨國八
者常與善友不相捨離



世尊若善男子善女人等能斷酒肉
及葷熏辛不食殘穢身常清潔日日
三時轉誦如是不空羂索神呪心經
彼勝功德晝夜增長若能於法捨慳
悋心離嫉妬意尊為利樂一切有情
觀諸衆生有力無力如應為說此神
呪經當知是輩速證無上正等菩提
墮諸菩薩摩訶薩數是則名為菩提
薩埵言菩提者所謂般若言薩埵者
即是方便如是二法於諸有情能作
一切利益安樂
世尊我今為欲利益安樂四部衆故
及為除滅諸惡有情所造罪故於如
来前說此神呪惟願世尊哀愍聽許
尒時世尊告觀自在菩薩摩訶薩言
大衆清淨知時應說我亦隨喜此神
呪心是當来世菩薩父母令諸菩薩
所作事業速得成辦亦令一切所怖
畏事疾得除滅
尒時觀自在菩薩摩訶薩蒙佛聽許
歡喜踊躍瞻仰尊顔目不暫捨合掌
恭敬而白佛言此神呪心是諸菩薩
所應尊重恭敬供養為敢解脫圓滿



法門作諸衆生利益安樂諸欲受持
此呪心者應先敬礼過去未来現在
諸佛及諸菩薩獨覺聲聞復應敬礼
正至正行復應敬礼舍利子等諸大
聲聞復應敬礼聖慈氏等諸大菩薩
復應敬礼無量光佛復應敬礼佛法
僧寶復應敬礼聖觀自在菩薩摩訶
薩具大悲者既敬礼已復應念言此
神呪心名不空羂索是觀自在菩薩
於如来前在大衆中親自演說我今
讀誦令我一切所作事業速得成辦
令我一切所怖畏事疾得除滅作是
念已應讀誦言
怛姪他闍　折洛折洛　止履止履
主魯主魯
稽首具大悲者　死履死履　止履止履
薩洛薩洛
鼻履鼻履
稽首大蓮花手
羯邏羯邏　吉利吉利　屈路屈路
稽首大淨有情
渤縛渤縛　拕婆拕婆　案尼案尼
稽首極淨有情

羯洛羯洛　枳利枳利　矩魯矩魯
稽首得大勢者
折邏折邏　珊折邏珊折邏　毗折
邏毗折邏　醫嘶吒醫嘶吒　跋洛跋洛
鼻利鼻利　部魯部魯　翳四翳四
稽首大悲大獸王相
達洛達洛　薩洛薩洛　折洛折洛
鉢洛鉢洛　喝洛喝洛　呵呵四四
呼呼　翁迦洛
稽首大梵王相
達洛達洛　地唎地唎　杜魯杜魯
怛洛怛洛　薩洛薩洛　鉢洛鉢洛
筏洛筏洛
稽首百千光庄嚴身
什筏邏什筏邏　荅播荅播　薄伽梵
稽首日月琰摩筏魯拏矩吠羅釋梵
與財等天仙衆所供養足
沫洛沫洛　弭履弭履　毋魯毋魯
窣魯窣魯　主魯主魯
稽首薩捺童子魯達羅衣毗瑟怒達
捺陁仙那藥迦毗那藥迦衆多形相
達洛達洛　地履地履　杜魯杜魯
闍洛闍洛　揭洛揭洛　鉢洛鉢洛



枇洛枇洛　刺洛刺洛　喝洛喝洛
沫洛沫洛　筏洛筏洛
稽首與願普觀勝觀世自在大自在
母呼母呼　母魯母魯　母耶母耶
悶遮悶遮　洛叉洛叉
稽首能令我及一切有情解脫一切
怖畏解脫一切魔蠱解脫一切災樹
解脫一切疾病解脫一切邪魅魍魎
解脫一切怨家縛恐喝搒打解脫
一切王難賊難解脫一切水火風難
解脫一切刀毒等難者
羯拏羯拏　緊尼緊尼　屈怛屈怛
折洛折洛
稽首能開示一切根力覺支道支四
聖諦者
荅摩荅摩　颰摩颰摩　沫娑沫娑
稽首能除諸大黑闇生長滿足六波
羅蜜多者
弭履弭履　吒吒吒吒　詫詫詫詫
置置置置　澍澍澍澍
稽首被服醫泥耶皮具大慈悲自在
大自在能破一切惡鬼神者速來連
來救護我等



矩盧矩盧　鉢洛鉢洛　薩洛薩洛
羯洛羯洛　羯吒羯吒　沫吒沫吒
稽首住淨土具大悲者身佩白吉祥
縷頸帶衆寶瓔珞首冠花鬘寶冠於
寶冠中當于頂上有一切智像手執
希有大寶蓮花於諸靜慮等持解脫
衆妙功德皆不傾動善能成熟一切
有情具大慈悲能除一切業障能救
一切病苦普能安慰一切有情
闇頡利怛賴路迦毗闇耶唵暮伽播
奢頡利達耶唵鉢剌底喝多
暮帝莎訶　納幕阿幕伽耶莎訶
納莫阿氏多耶莎訶　納莫阿鉢羅底
多耶莎訶　納慕筏洛鉢剌拖耶莎
訶　納慕薩婆羯磨悉達曳莎訶
暮社耶韞莎訶
此神呪心誦必有驗能受持者所欲
皆成諸有日日三時各誦一百八遍
五無間罪定得除滅一切業障無不
清淨欲念誦時應先結界其結界法
取灰或水或白芥子或檐卜撅呪七
遍已遣向四方燒沉水香至心念誦
諸患寒熱及瘧病者應呪結縷二十一

遍繫頭或髀即得除愈諸有病者
呪蘇或油或復呪水二十一遍與之
令服即得除愈諸欲解他厭禱呪詛
取泥或麵或蜜膠等作彼形像口誦
此呪手執剛刀深慈愍彼而斷截之
復以呪縷繫被厭身令諸怖畏即得
除愈諸患腹痛呪鹹水與之令服即
得除愈諸遭蠱毒或蚰蜒等之所蛆
螫呪水令飲呪塗之即得除愈諸
患眼痛應呪白縷繫其耳上即得除
愈諸有牙齒患疼痛者應呪羯羅鼻
羅木二十一遍已而嚼揩之即得除愈
諸怖畏處應當結界而住其中其結
界法呪五色縷二十一遍經檐山擫
釘着四隅即得無畏諸欲自護應以
呪縷帶之於體或呪水灰灑散身上
諸有鬼神魅着身者呪五色縷常用
帶之即便捨離諸患一切瘡腫等病
取蓽撥末和蜜而呪二十一遍用塗
其上即得除愈諸患眼者應呪香水
或甘草水鉢邏奢水二十一遍而用
洗之即得除愈諸患耳鼻應呪煎油
二十一遍滴耳鼻中即得除愈諸有



鬪競怨讎誣枉種種官事之所逼惱
應呪淨水二十一遍洗面灑身即得和
解諸有國土王都城邑災難起時應
結道場牛糞塗地香湯遍灑於場
四角各置一瓶於其瓶中置花及水
以新淨草敷布場中用美果食陳列
其上作麵燈盞香油淨炷然置四隅
以衆名花遍散場內燒上妙香而為
供養其誦呪者香湯沐浴着新淨衣
坐鮮潔座端身正念誦此呪心主若
至誠災難便息諸有疾疫妖祟等虜
呪瓶中水灑虜及身一切災患皆悉
除滅若被魘魅以瓶中水磨栴檀香
呪三七遍用塗心上魘魅便息若常
念誦此神呪心四重五逆謗法等障
咸得除滅欲護國宅使無災厄應取
蓮花一百八枚各呪一遍投火壇內
供養賢聖災厄並息國宅安隱若欲
令他慈心於己不生嫌嫉應取栴檀
一百八枚並長二寸各呪一遍投火
壇中供養賢聖能令彼人愍己無恨
若恐疾疫鬼魅着身應取杜耶藥毗
杜耶藥那矩梨藥健陁那矩梨藥婆



剌尼藥嚩跋耶波尼藥因達羅波尼藥健
陁畢利揉瞿藥頞揭藍藥斫訖羅藥莫訶
斫訖羅藥毗瑟怒訖爛多藥素摩羅時藥
蘇難陁藥闍延底藥白檀香藥舍利摩藥
舍利婆藥鳴悉底婆剌尼藥鳴麗怒迦藥
健陁頞揭藍藥金剛藥黑藍藥筏邏呵訖
爛多藥如是諸藥細擣絹篩水和為丸形
如大棗呪百八遍置於頂上或繫兩髀疾
疫鬼魅皆不着身若有小兒邪氣魍魎所
驚怖者呪此藥丸一百八遍繫於咽下便不
驚怖若有女人薄福所致人皆憎猒呪此
藥丸一百八遍和水澡浴惡相皆除衆人愛
敬身穢惡病亦得除愈諸有婦人求生男
者呪此藥丸一百八遍繫其身上或和水浴
便得生男若呪藥丸繫在身上刀毒水火
惡獸怨家魘魅蠱道一切災横皆不為害
若患瘡腫呪此藥丸一百八遍和水塗之便
得除愈若遇惡風暴雨災雹呪清淨水二十
一遍散灑四方或呪羯羅毗羅木枝二十一遍
口仍誦呪向四方搖風等便止此觀自在
大神呪心雖不受持但依前法誦必
有驗若能受持所作事業無不成辦
欲受持者以新白氎應長一丈而闊

五尺捻一段成勿断經縷畫作佛像所用絲色應和香膠自外諸膠咸不得用佛像右邊應復畫作觀自在菩薩似大自在天頂有蠶髻首冠花冠髻泥耶皮被左肩上自餘身分瓔珞環釧而為莊嚴畫師應須澡浴香潔着新淨衣離雜穢食專精齋戒淨處畫之應以此像置清淨處於其像前牛糞塗地縱廣丈六四方齊正於其壇内純散白花以八淨瓶各受一外咸花香水安置八方復於八方敷八草座一一座上置一分食於八座邊一一各置八分之食其所供食盡世香美皆得用之惟除熏辛血肉酒等諸雜穢物復燒沉香至誠供養受持呪者先當三日三夜斷飲如其不能但一日一夜於日日中三時澡浴若大小便別更澡浴着新淨衣食三白食所謂乳酪及白秔米食訖澡漱往佛像前燒沉水香至誠頂礼專心誦此大神呪心滿八千遍尒時行者自見其身遍放光明猶如火焰見是事已歡喜踊躍時觀自在便現其前隨



所願求皆令滿足若欲自隱應呪雌黄或安繕那滿八千遍研以塗眼若欲乘空應用塗足由斯呪力證不空羂索神呪心經

作事業無不成辦

尒時世尊讚觀自在菩薩摩訶薩言善哉善哉汝能憐愍一切有情說此神呪欲令皆得利益安樂我深隨喜時淨伽梵說是語已觀自在菩薩摩訶薩淨居天衆自在天衆大自在天衆大梵天王及餘天衆聲聞菩薩皆大歡喜信受奉行

不空羂索神呪心經

恒都達反迦居伽反下皆同躭如意反羂姑絲反又絹音斷魚巾反腝吾各反胆烏堅反痣閭權反癖辟音癬晉踐反疥戒音皰蒲豹反魅媚音詛側鍇反羅音離些紫音蔑

鄔楠反苾蒲翼反苙瘡俱反鼻蒲覺反稼嫁音穡色音灑所買反

胙豬夷反羂姑絲反又絹音腝腩美反麻聽音癮閭權反癖辟音癬晉踐反疥

鄔烏古反雹蒲覺反稼嫁音穡色音灑所買反

詛側鍇反蠱古音呿去音捲拳音泄薛音覆敷福反

姑楓反渤蒲晉反柁徒娜反羯居謁反枳居是反珊蘇乾反



壑於秸反哳猎黠反吒都駕反跋蒲括反翳烏計反四盧利反喝呼曷反呵呼箇反翁烏孔反琰餘撿反弭亡氏反窣蘇骨反捺奴葛反揭渠羯反拙餘偈反剌盧葛反

奴家反忸奴朔反颭蘇閤反澍鑄音詫勅駕反冠灌音下官音唵烏含反頡胡結反底猪死反沛鋪末反韝

呼貢擔都藍反擲渠月反釘當定反臘蹋音蠟歌音

鉏猎列反赦乎各反嚼徐爵反指夫皆反出示蘇醉反

揉餘亮反瞿求俱反頞都娜反怒奴故反撓麾音秭頻音

羂索神呪心經後序

不空羂索神呪心經者斯蓋三際種智之格言神呪心經者斯蓋三際種智之格言十地證真之極趣也裂四魔之遍罟折六師之邪幢運諸子之安車詣道場之夷路者何莫由斯之道也況乃剿當累殲宿殃清衆瘼懷庶福者乎是以印度諸國咸稱如意神珠諒有之矣題稱不空等者別衆經之殊号也至如擲羂取獸時或索空茲教動捋罔不玄會故受斯目也運極無方曰神警勅群物稱呪名色所依号心雖復乘開一五藏啓二三其能應通動植絲綸法界者咸用取則茲旨歸往斯誥也是故經云此身如城心王

虧中又至功離相妙極殊方有類於心故應茲稱也是以經云如衆生心識體雖是有而無長短方圓等相斯群籍之中心無相之妙極者也然此神典北印度國沙門闍那崛多已譯於隋紀于時寶歷創基傳匠蓋寡致令所歸神像能歸行儀并呪體能俱存梵語遂使受持之者疲於用功渾肴莫晰惟今三藏玄奘法師奉詔心殷為物情切爰以　皇唐顯慶四年五月　日於大慈恩寺弘法苑重更敷譯庶諸鑑徒悟夷險之殊徑矣

## 不空羂索神咒心經

### 校勘記

一　底本，金藏廣勝寺本。

一　六六五頁中一行經名下，磧、南有夾注「照開元録續入此卷」。

一　六六五頁中二行「奉詔」，磧、南作「第二」，徑、清無。

一　六六五頁下六行第八字，六六九頁上六行第六字「彼」，磧、南、徑、清作「被」。

一　六六五頁下一七行末字「惡」，磧、南、徑、清、麗作「鬼」。

一　六六六頁上一〇行第八字「痛」，磧、南、徑、清作「疼」。

一　六六六頁上一五行第七字「癒」，麗作「愈」。

一　六六六頁上一七行第八字「腫」，麗作「腫腫」。

一　六六六頁上一九行第四字「咀」，磧、南、徑、清作「詛」。

一　六六六頁中一五行第七字「千」，麗作「十」。

一　六六六頁中二〇行第七字「酬」，磧、南、徑、清、麗作「讎」。

一　六六六頁下六行「凌蔑」，磧、南、徑、清作「凌懱」。

一　六六七頁上五行第八字「神」，磧、南、徑、清、麗作「鬼神」。

一　六六七頁中二行「熏辛」，磧、南、徑、清作「葷辛」，下同。

一　六六七頁中五行第三字「離」，磧、南、徑、清作「無」。

一　六六七頁中六行第四字「生」，磧、南、徑、清作「心」。

一　六六七頁下一三行第三字「應」，磧、南、徑、清作「即」。

一　六六七頁下一四行第二字「姪」，磧、南、徑、清作「絰」。

一　六六七頁下二二行第二字及第四字「縛」，磧、南、徑、清作「絰」。

一　六六八頁上四行第五字、第八字及本頁中二一行第五字「醫」，磧、南、徑、清作「毉」。

一六六八頁上五行第九字、第一一字及六七〇頁上五行首字「翳」，磧、南、徑、清作「壓」。

一六六八頁上一六行第一一字「吠」，磧、南、徑、清無。

一六六八頁上一七行末字「足」，磧、南、徑、清、麗作「之」。

一六六八頁中六行第七、第八字「一切」，磧、南、徑、清無。

一六六八頁下一二行第六字「幕」、磧、南、徑、清作「莫」。

一六六八頁下一二行第八字「幕」，磧、南、徑、清作「慕」。

一六六八頁下一三行末字「底」，磧、南、徑、清作「氏」。

一六六八頁下一五行第三字「慕」，磧、南、徑、清作「莫」。

一六六八頁下一六行第二字「社」，磧、南、徑、清作「杜」。

一六六八頁下二一行第一〇字「檐」，磧、南、徑、清、麗作「擔」，下同。

一六六八頁下二二行第三字「遣」，磧、南、徑、清作「遺」。

一六六九頁上五行第一一字「蘇」，磧、南、徑、清作「咒酥」；麗作「或蘇」。

一六六九頁上四行第七字「臈」，磧、南、徑、清作「蠟」；麗作「臘」。

一六六九頁上五行第五字「剛」，徑作「鋼」。

一六六九頁上七行第七字「咒」，磧、南、徑、清、麗作「應咒」。

一六六九頁上一九行第三字「撥」，磧、南、徑、清作「茇」。

一六六九頁中一一行第一二字「崇」，磧、南、徑、清作「祟」。

一六六九頁中一六行、一八行「災危」，磧、南、徑、清作「災危」。

一六六九頁中一九行第一〇字「嫉」，磧、南、徑、清作「疾」。

一六六九頁中二一行第二字「中」，磧、南、徑、清作「內」。

一六六九頁中二二行第一一字及末行首字「杜」，磧、南、徑、清、麗作「社」。

一六六九頁下四行第五字「闍」，磧、南、徑、清作「闇」。

一六六九頁下五行第一四字「怒」，麗作「恕」。

一六六九頁下一〇行第一四字「咽」，麗作「胭」。

一六七〇頁上二行第三字「綵」，磧、南、徑、清作「彩」。

一六七〇頁上九行第八字「六」，麗作「九」。

一六七〇頁上一七行第四字「一」，磧、南、徑、清無。

一六七〇頁上一九行第八字「秔」，磧、南、徑、清、麗作「粳」。

一六七〇頁中七行第六字「能」，磧、南、徑、清作「今」。

一六七〇頁中一四行首字「怛」至同頁下八行末字「粳」，係本卷經文音釋，磧、南、清互有不同；麗無。

一六七〇頁下九行「不空羂索神呪心經」，磧、南無。

一　六七〇頁下一〇行首字「神」，磧、南、徑、清作「不空羂索神」。

一　六七〇頁下一一行第一三字「遍」，磧、南、徑、清作「偏」；麗作「便」。

一　六七〇頁下一八行首字「捊」，磧、南、徑、清作「桴」。

一　六七〇頁下一九行第三字「警」，磧、南、徑、清作「驚」。

一　六七〇頁下末行首字「往」，磧、南作「住」。

一　六七一頁上二行第三字「應」，磧、南、徑、清作「膺」。

一　六七一頁上三行末字「斯」，磧、南、徑、清作「斯故」。

一　六七一頁上六行第七字「歷」，磧、南、徑、清作「曆」。

一　六七一頁上一〇行第一二字「四」，磧、南、徑、清作「二」。

一　六七一頁上一一行第三字「日」，磧、南、徑、清作「旦日」。